|  |
| --- |
| **ESKARIA AURKEZTEN DUEN PERTSONA EDO ENTITATEA /** *PERSONA O ENTIDAD QUE PRESENTA LA SOLICITUD* |
| **Izena eta abizenak- Enpresaren izena */*** *Nombre y apellidos – Razón social*  | **NAN - IFZ** */ DNI – NCIF* |
|       |       |
| **Helbidea /** *Domicilio*  | **Herria** / *Población* | **P.K.** /*C.P.* |
|       |       |       |
| **Telefonoa(k)**  | **Helbide elektronikoa** */ Correo electrónico* |
|       |       |
| [ ]  **Bere izenean (interesduna da)** */ En nombre propio (es la persona interesada)* [ ]  **Honakoaren izenean** */ en representacion de:***ORDEZKATUAREN DATUAK** */ DATOS DE LA PERSONA O ENTIDAD REPRESENTADA* |
| **Izena eta abizenak- Enpresaren izena */*** *Nombre y apellidos – Razón social*  | **NAN - IFZ** */ DNI – CIF* |
|       |       |
| **Helbidea /** *Domicilio* | **Herria** / *Población* | **P.K.** /*C.P.* |
|       |       |       |
| **Telefonoa(k)** | **Helbide elektronikoa** */ Correo electrónico* |
|       |       |
| **JAKINARAZPENAK** */ NOTIFICACIONES* |
| **Aukeratu nori jakinarazi (hautatu aukeretako bat)** */ Elija a quién notificar (marque una opción)*[ ]  Pertsona edo entitate interesdunari (edo ordezkatuari) */ A la persona o entidad interesada (o representada)*[ ]  Ordezkariari */ A la persona representante* |
| **Aukeratu nola jakinarazi (pertsona fisikoak bakarrik([[1]](#footnote-1)))** */ Elija el modo de notificación (sólo para personas físicas*(1)*)* |
| [ ]  Elektronikoki. *Adierazi abisuak jasotzeko helbide elektronikoa* / *Eléctrónicamente. Indique e-mail para avisos:*..............................................[ ]  Paperean / *Papel* **OHARRA:** Jakinarazpen elektronikoa ikusteko identifikazio sistema elektronikoa beharko da (B@kQ, NAN elektronikoa…)*NOTA: Para acceder a la notificación electronica es necesario disponer de un sistema de identificación electrónica. (BakQ, DNI electrónico…)* |

|  |
| --- |
| **ESKATUTAKO SALBUESPEN EDO/ETA HOBARIARI BURUZKO DATUAK****(Kasu bakoitzean behar den dokumentazioa gehitu behar da)***DATOS RELATIVOS A LA EXENCIÓN Y/O BONIFICACIÓN SOLICITADA (debe adjuntarse la documentación requerida para cada caso):*  |
| **[ ]  Ondasun Higiezinen Gaineko zerga** *Impuesto sobre bienes inmuebles* | **[ ]  Familia ugaria** */ Familia numerosa* |
| **[ ]  Bizigune programa** */ Programa Bizigune* |
| **[ ]  Energia berriztagarriak** / *Energías renovables* |
| **[ ]  Ibilgailuen gaineko zerga***Impuesto sobre vehículos.***Matrikula** */ Matrícula****:*** ..................................... | **[ ]  Minusbaliatu edo mugikortasun murriztua dutenentzat***Para personas con movilidad reducida o minusvalía* |
| **[ ]  Traktoreak, atoiak, erdiatoiak eta nekazaritzako makinak***Tractores, remolques, semirremolques o maquinaria agrícola* |
| **[ ]  Gutxienezko antzinatasuna duten ibilgailuak***Vehículos con una antigüedad mínima* |
| **[ ]  0 emisio eta ECO izaerako ibilgailuak***Vehículos de tipo 0 emisiones y ECO* |
| **[ ]  Familia ugarien ibilgailuak** *Vehículos de familias numerosas* |
| **[ ]  Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga***Impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras* | **[ ]  Nekazaritza-, abeltzaintza- edo baso-ustiaketara bideratutako eraikinetan egiten diren obrak** *Obras ejecutadas en edificios destinados a explotación agrícola, ganadera o forestal* |
| **[ ]  Fatxadak pintatzeko obrak eta aurretik egin beharrekoak** *Obras de pintado de fachadas y trabajos previos* |
| **[ ]  Babestutako birgaitze-obrak** *Obras protegidas de rehabilitación* |
| **[ ]  Eguzki-energia eta energia berriztagarrien ekoizpena** *Producción de energía solar y energías renovables* |
| **[ ]  Oztopo arkitektonikoak ezabatzeko obrak** *Obras para eliminación de barreras arquitectónicas (movilidad)* |
| **[ ]  Eraikinen Ikuskapen Teknikoaren ondorengo obrak** *Obras tras Inspección Técnica de Edificios)* |
| **[ ]  Egun dagoen industria-sarearen pabiloi edo eraikinetan egiten diren obrak /**  *Obras a ejecutar en pabellones edificios de la red industrial actualmente existente)* |
| **[ ]  Monumentua /**  *Monumento*  |
| **[ ]  Suteak eta hondamendiak /** *Incendios y catástrofes* |
| **[ ]  Igogailua jartzea /** *Instalación de ascensor* |
| **[ ]  Alde zaharreko lokal komertziala /** *Local comercial en el casco viejo* |

|  |  |
| --- | --- |
| **[ ]  Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zerga***Impuesto sobre construcciones, instalaciones y obras* | **[ ]  Birgaitze osoak PERCH eremuan** / *Rehabilitación integral en la zona PERCH* |
| **[ ]  Zarata murrizteko /** *Reducción de ruidos* |
| **[ ]  Bioeraikuntza /** *Bioconstrucción* |

|  |
| --- |
| **BANKUAREN DATUAK** */ DATOS BANCARIOS* |
| **Entitatea** / *Entidad* | **Titularra** / *Titular* |
|            |       |
| **IBAN** |   |   |   |   |  |   |   |   |   |  |   |   |   |   |  |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

|  |  |
| --- | --- |
| Sinatzaileak adierazten du goian jasotako datuak zuzenak direla. Halaber, ondorengo honen jakitun geratzen da: | *La persona firmante declara que son ciertos los datos arriba recogidos. Así mismo, queda enterada de lo siguiente:* |
| **Jakinarazpenen inguruan:** | ***Sobre las notificaciones:*** |
| * Ordaindutako tributuari buruzko eskaera onartu dela ulertuko da diru-itzulketa egiterakoan. Itzulitako diru kopuruarekin ados ez balego, errekurtsoak ditu erabilgarri.
* Beste kasu guztietan, erabakia jakinaraziko da.
 | * *Se entenderá que la solicitud sobre el tributo abonado ha sido admitida cuando se realice la devolución económica. En caso de disconformidad con la cuantía reintegrada, podrá interponer recursos.*
* *En el resto de casos, la resolución será notificada.*
 |
| **Erabakia edo itzulketaren aurkako errekurtsoen inguruan:** | ***Sobre recursos contra la devolución o la resolución:*** |
| * Berraztertze errekurtsoa aurkez daiteke, erreklamazio ekonomiko-administratibo eta kontentziosoaren aurretik, jakinarazpena edo itzulketa jaso ondorengo egunetik hilabeteko epean.
 | * *Podrá interponerse recurso de reposición, previo a la reclamación económico-administrativa y al contencioso, en el plazo de un mes desde el día siguiente de la devolución o la notificación.*
 |
| * Errekurtso kontentzioso-administratiboa jartzekotan, Gipuzkoako Epaitegi Kontentzioso-Administratibora jo behar da. Horretarako bi hilabeteko epea dago, berraztertze errekurtsoaren ebazpena jakinarazi eta hurrengo egunetik kontatzen hasita; errekurtsoari erantzunik eman ez bazaio, berriz, sei hilabeteko epea dago, berraztertze errekurtsoa jarri eta hurrengo egunetik kontatuta.
 | * *En el plazo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la notificación del acuerdo resolutorio del recurso de reposición, si es expreso, o de seis meses desde la fecha de interposición de dicho recurso, si no recayera resolución alguna, podrá Vd. interponer recurso contencioso administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Gipuzkoa.*
 |
| * Dena den, indarrean dagoen arautegiaren arabera eta Kontentzioso-Administratibora jo aurretik, nahi izanez gero, hilabeteko epea dago Foru Auzitegi Ekonomiko-Administratiboan erreklamazioa aurkezteko berraztertze errekurtsoaren ebazpenaren kontra. Erreklamazio ekonomiko-administratiboa egiteko aukera izango da, errekurtsoaren erabakia jakinarazi bada zein ez bada.
 | * *No obstante, y de conformidad con la normativa vigente, podrá interponer contra la resolución expresa o tácita del recurso de reposición, con carácter potestativo y previamente a la vía contencioso-administrativo, reclamación económico-administrativa ante el Tribunal Económico-Administrativo Foral en el plazo de un mes.*
 |
| * Berraztertze errekurtsoa eta erreklamazio ekonomiko-administratiboa ezin dira aldi berean egin.
 | * *No podrán simultanearse el recurso de reposición y la reclamación económico-administrativa.*
 |
| **Datu pertsonalen trataeraren inguruan:** | ***Sobre el tratamiento de datos personales:*** |
| Eskaera honetako datu pertsonalak Bergarako Udalaren ardurapean tratatuko dira, eskaera izapidetu ahal izateko. Indarrean dagoen araudiak aitortutako eskubideak erabili ahal izango ditudala helbide honetara zuzenduta: Bergarako Udala, San Martin Agirre Plaza 1, 20570 Bergara. Informazio osagarria eskuragarri dago Datuen Tratamendu Jardueren Erregistroan (www.bergara.eus/RAT). Tratamendua: 0405 | *Los datos personales de esta solicitud serán tratados bajo la responsabilidad del Ayuntamiento de Bergara, con el fin de tramitar la misma. Podrán ejercitarse los derechos amparados por la normativa vigente, dirigiéndose a la siguiente dirección: Bergarako Udala, San Martin Agirre Plaza 1, 20570 Bergara. La información complementaria se encuentra recogida en el Registro de Actividades de Tratamiento de Datos (www.bergara.eus/RAT).**Tratamiento: 0405* |

**Lekua, data eta sinadura** / Lugar, fecha y firma

1. Pertsona juridikoei bakarrik jakinarazpen elektronikoak egingo zaizkie*. A las personas jurídicas se les efectuarán únicamente notificaciones electrónicas* [↑](#footnote-ref-1)